

Amanda Salvioni

Associate Professor of Latin American Language and Literature

University of Macerata, Italy

Email: amanda.salvioni@unimc.it

Webpage: [Portale docenti - Università di Macerata: Amanda Salvioni](#)

Academic Positions

- 2021–present: Qualified as Full Professor (Abilitazione Scientifica Nazionale, SSD L-LIN/06)
- 2011–present: Associate Professor, Latin American Language and Literature, University of Macerata
- 2007–2011: Assistant Professor, University of Macerata
- 2002–2007: Assistant Professor, University of Cassino

Education

- 2001: Ph.D. in American Studies, University of Roma Tre, Italy
- 1994: B.A. in Modern Foreign Languages and Literatures, “La Sapienza” University of Rome

Research Interests

- Colonial and 19th-century Latin American literature
- Text-image relations in illustrated fiction
- Literary translation theory and practice (Spanish and Portuguese into Italian)
- Social uses of cultural heritage in Latin America
- Latin American travel literature

Leadership & Service

- Director, Advanced School in Cultural Heritage, CUIA (Italian University Consortium in Argentina)
- Member, Board of Directors, CUIA (Italian University Consortium in Argentina)
- Department Delegate for Internationalization (from 2025)
- Department Delegate to the University Language Centre (Centro Linguistico d’Ateneo), University of Macerata (since 2012)

- Member, *Gabinete de Traducciones*, Instituto Interdisciplinario de Estudios de América Latina (INDEAL), University of Buenos Aires
- Judge, IILA (Istituto Italo Latino Americano) International Literary Prize, Rome
- Responsible Lecturer for the SUA Course of Study Report Document for the Interdisciplinary Bachelor's Degree in Cultural Heritage and Tourism (2014–2016 and 2021–2024)
- Director of the Foreign Languages Program at the Specialization School for Secondary Teaching of the Marche region (University of Macerata, 2009)
- Member, Technical Committee, Center for International Relations, University of Macerata Former Erasmus Coordinator, University of Macerata (2007–2009)
- Member, Doctoral Board in American Studies, University of Roma Tre (2005–2016).

Teaching Experience

- Undergraduate and Graduate Courses: Spanish Language and Culture, Advanced Spanish for Cultural Heritage Communication, Spanish American Literature
- Doctoral and International Teaching: Visiting Professor at Universidad de Oviedo, Universidad de Mar del Plata, UNAM Mexico, Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Buenos Aires, Universidad de San Martín, Buenos Aires.

Fellowships and International Research

- Research and teaching fellow, Universidad Complutense de Madrid (2016–2017)
- Visiting researcher, Universidad de San Martín, Argentina (June–July 2024)

Selected Publications

Books

- *El silencio de las imágenes. Texto e ilustración en la narrativa hispanoamericana del siglo XIX*, Editum, 2020
- *Un'escursione nella terra dei ranqueles*, Lucio V. Mansilla (ed. & trans.), Mimesis, 2013
- *L'invenzione di un medioevo americano*, Diabasis, 2003

Recent Articles (selected)

- 2021 Fuera de lugar. Infancia y adolescencia como lugares de la enunciación en la narrativa argentina contemporánea. in *Letterature d'america*; 183; Roma, Bulzoni; pp. 61 – 83
- 2021 Aparecida. in *Prometeo*; 155; pp. 109 – 112

- 2021 Morte e risurrezione di una lingua. in *Prometeo*; 156; Roma, 2021 Mondadori; pp. 70 – 74
- 2022 La lectura insumisa. Texto e ilustración en los clásicos Billiken para las 2022 niñas in *Confluenze*; 14; Bologna, Università di Bologna; pp. 8 – 34
- 2022 Filosofia e letteratura nella Spagna moderna. in *Prometeo*; 159; pp. 152 – 153
- 2022 La nostra parte di notte. in *Prometeo*; 157; pp. 120 – 121
- 2022 Las mujeres indígenas, entre la imagen y el silencio. in *Historia feminista de la literatura argentina*. Vol 1: *Mujeres en revolución. Otros comienzos*; 1; Córdoba, EDUVIM; pp. 137 – 156
- 2023 Texto e imagen en los clásicos adaptados e ilustrados para la infancia. El caso de la Biblioteca Billiken. in *Tropelías*; 39; Zaragoza, Universidad de Zaragoza Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada; pp. 61 – 73
- 2023 Scrivere nell'aria in *Prometeo*; 163; Segrate, Mondadori; pp. 6 – 13
- 2024 El rostro y sus ruinas. Jorge Barón Biza y otros ecos literarios. in *Visiones del cuerpo en las literaturas hispanoamericanas*; Buenos Aires, Teseo; pp. 105 – 122
- 2025 Alberto Gerchunoff, Una sinagoga nella pampa in *L'indice dei libri del mese*; 41; pp. 19 - 19

Translations (selected)

- 2004 Diego Paszkowski, *Tesi su un omicidio*, traduzione di Amanda Salvioni, Roma, Fanucci.
- 2006 Maria Luiza Marcílio, *Orfani dei vivi. L'infanzia abbandonata in Brasile*, traduzione di Amanda Salvioni, Troina, Città Aperta.
- 2007 “Segnali della nuova poesia argentina” introduzione e selezione di Pablo Anadón, traduzione di Amanda Salvioni, in *Smerilliana. Semestrale di attività poetiche*, n.5 (2007)
- 2008 Alejo Carpentier, *Visione d'America*, traduzione di Amanda Salvioni, Troina, Città Aperta
- 2013 Lucio Victorio Mansilla, *Un'escursione nella terra dei ranqueles*, Cura e traduzione di Amanda Salvioni, Milano, Mimesis, 2013.2015
- 2020 B. Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, ; J. De Torquemada, *Monarquía indiana*; J. De Tovar, *Relación del origen de los indios que habitaban esta Nueva España*; traduzione di Amanda Salvioni (frammenti), in *Civiltà e religione degli Aztechi*, a c. di L. Pranzetti e A. Lupo, Milano, Mondadori.

Research Projects

As Principal Investigator

- MIUR Project: Colonial texts and bibliographic heritage (2003–2004)
- CNR: “The Absent Tradition” – Colonial studies in the Río de la Plata (2000–2002)

Collaborative Projects (Selected)

- DiTEMP Erasmus+ Project (2020)
- CROSS-cultural Doors (2014–2016)
- Patrimonio culturale e cittadinanza, CUIA (2015)
- Translation and Translatability of Italian and Argentine Literature, CUIA (2016)
- At the Limit: Man/Nature in Global South Cultures, University of Macerata (2023–2024)

Recent Conference Presentations (selected)

- 2021: XI Congreso Internacional de Teoría e Historia de las Artes.
UTOPIÍA | DISTOPÍA imaginar, pensar y actuar otros mundos, XIX Jornadas del CAIA (October 27–29, 2021). Presentation: 'Viajes al país invisible: La escena como dispositivo en la narrativa expedicionaria ilustrada.'

- 2021: 1521–2021: Discorsi in traduzione – Latin America: Lost in Translation?, University of Genoa (November 11–12, 2021).
- 2022: Nombrar, Conocer, Traducir: Palabra y poder en América Latina, University of Genoa (November 3, 2022). Presentation: 'Discurso, traducción y poder: tres versiones italianas de las cartas de Cortés sobre la Conquista de México (1522, 1524, 1556).'
- 2022: VI International Congress of the Italian Association of Ibero-American Studies (AISI), University of Catania (May 25–27, 2022). Presentation: 'El rostro y sus ruinas. Jorge Barón Biza y otros ecos literarios.'
- 2023: International Conference: 'Desde Los Márgenes: Retos, Devenires, Representaciones', University of Verona (November 9–10, 2023). Presentation: '¿Pueden, los escombros, hablar? La sombra de Orión, de Pablo Montoya, desde los márgenes del discurso.'
- 2024: International Conference: 'Environmental Changes, Global Challenges, and Livelihoods: Discourses and Practices', University of Macerata (October 24–25, 2024). Scientific and organizing committee. Presentation: 'Waste and the City. Missing Bodies, Dumps and Urban Experience in Latin American Literature.'
- 2024: IX Meeting of Mexicanists in Italy: 'Translation and Mexicanidad', University of Milan “Bicocca” (November 4, 2024). Presentation: 'Las traducciones italianas de la Segunda Carta de Hernán Cortés (1522, 1524, 1556).'
- 2025: International Conference: 'Beyond Frontiers: Images of Otherness in Graphic and Ephemeral Culture', University of Macerata. Member of the scientific and organizing committee.

Awards and Honors

- 2014: AISI Award for Best Translation (2011–2014) for *Un'escursione nella terra dei ranqueles*

Editorial Boards

Academic Journals

- Quaderni di filologia e lingue romanze – Editorial Board Member (since 2009)
- Estudios de Teoría Literaria, Universidad de Mar del Plata – Editorial Board Member (since 2020)
- El Matadero. Revista crítica de literatura argentina – Editorial Board Member (since 2023)
- Letterature d'America – Editorial Board Member (2002–2007)

Book Series

- Estremo Occidente, published by Città Aperta, Troina – Editorial Board Member
- Idee d’America Latina, published by Mimesis, Milan – Editorial Board Member